

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 고용보험법 시행규칙 [별지 제75호서식] <개정 2023. 6. 30.>

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Employment Insurance [Attached Form No. 75] <Amended 2023. 6. 30.>

수급자격 인정(국민연금 가입기간 추가 산입)신청서

Aplikasyon para sa pagkilala ng pagiging kwalipikado sa benepisyo (pagdagdag ng karagdagang panahon ng subscription sa national pension)

※ 1쪽 및 2쪽을 모두 작성하기 바라며, []에는 해당되는 곳에 “√”표시를 합니다.

(3쪽 중 1쪽)

※ Mangyaring sagutan ang pahina 1 at 2, maglagay ng √ sa [] kung saan naaangkop ang iyong kasagutan.

(Pahina 1 ng 3)

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일시 Petsa at oras ng aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	14일(5일) 14 araw (5 araw)
------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------

신청인(이직자) Aplikante (nagpalit ng trabaho)	① 성명 ① Pangalan	② 주민등록번호 ② Numero ng rehistradong residente
	③ 주소 ③ Address	
	전자우편 주소: E-mail address:	
		(전화번호: (Telepono: (휴대전화번호: (Cellphone Number:

최종 이직 사업장 Huling lugar ng paglipat	④ 사업장명 ④ Pangalan ng negosyo	
	⑤ 소재지 ⑤ Lokasyon	
	⑥ 자격취득일(입사일) ⑥ Petsa ng pagkuha ng kwalipikasyon (petsa ng pagtatrabaho) 년 월 일 Taon Buwan Araw	⑦ 이직일(마지막 일한 날) ⑦ Petsa ng pagbago ng trabaho (huling araw ng trabaho) 년 월 일 Taon Buwan Araw
	⑧ 구체적 이직 사유 ⑧ Detalyadong dahilan ng pagbabago ng trabaho	

구직급여 신청 대상 피보험자격 Kwalipikasyon sa insurance para sa pag-aplay sa mga benepisyo ng paghahanap ng trabaho * 둘 이상의 피보험자격을 취득하였다가 이직한 사람만 작성 * Punan lamang kung nakakuha ng dalawa o higit pang kwalipikasyon sa insurance at pagkatapos ay nagbago ng trabaho.	[] 상용근로자 [] 예술인 [] 노무제공자 [] Regular na manggagawa [] Artista [] Laborer [] 일용근로자 [] 단기예술인 [] Arawang manggagawa [] Panandaliang artista [] 단기노무제공자 [] Panandaliang laborer
---	---

⑨ 현재 취직 중이거나 사업(자영업)을 하고 있습니까?

⑨ Ikaw ba ay kasalukuyang nagtatrabaho o nagpapatakbo ng isang negosyo (self-employed)?

- * 취직: 상용직 · 임시직 · 일용직 · 단시간근로자 · 예술인 · 노무제공자 등
* Trabaho: Full-time na manggagawa, pansamantalang manggagawa, arawang manggagawa, orasang manggagawa, artista, laborer, atbp.
* 사업(자영업): 사업자등록증 소지자 · 비영리단체 대표자 · 부동산임대업자 · 채권추심원 · 다단계판매자 등
* Negosyo (self-employed): Mga may hawak ng sertipiko ng pagpaparehistro ng negosyo, mga kinatawan ng non-profit na organisasyon, mga namamahala ng paupahang real estate, mga nangongolekta ng utang, mga multi-level marketing sellers, atbp.

- [] 취직 (취직내용:)
[] Trabaho (Mga detalye ng trabaho:)
[] 사업 (사업내용:)
[] Negosyo (Mga detalye ng negosyo:)
[] 아니오
[] Hindi

<p>⑩ 앞으로 새로운 직장에 취직 또는 사업(자영업)이 가능한 상황입니까?</p> <p>⑩ Posible bang makakuha ng bagong trabaho o magsimula ng negosyo (self-employment) sa hinaharap?</p> <p>* 임신 · 출산 · 육아 · 질병 · 부상 · 가족 간병 등으로 본인이 당분간 취업을 할 수 없는 상태인지 여부를 적습니다.</p> <p>* Isulat kung hindi ka makapagtrabaho pansamantala dahil sa pagbubuntis, panganganak, pangangalaga sa bata, karamdaman, may bali o pilay, pangangalaga sa pamilya, atbp.</p>	<p>[] 예</p> <p>[] Oo</p> <p>[] 아니오 (취업이 곤란한 사유 :)</p> <p>[] Hindi (Mga dahilan ng kahirapan sa paghahanap ng trabaho:)</p>
<p>⑪ 산재휴업급여를 받고 있거나 받을 예정입니까?</p> <p>⑪ Ikaw ba ay tumatanggap o nagpaplanong tumanggap ng Industrial accident leave benefit?</p>	<p>[] 예 [] 아니오</p> <p>[] Oo [] Hindi</p>
<p>⑫ 장애인의 경우 소정급여일수 산정 시 우대하고 있습니다. 장애인입니까?</p> <p>⑫ Ang mga taong may kapansanan ay binibigyan ng preferential treatment kapag kinakalkula ang bilang ng ibibigay na babayaranang araw (paid days). Ikaw ba ay may kapansanan?</p>	<p>[] 예 (장애인등록증, 국가유공자증 등 확인)</p> <p>[] Oo (kukumpirmahin ang Disabled (PWD) ID card, sertipiko ng pambansang merito, atbp.)</p> <p>[] 아니오</p> <p>[] Hindi</p>
<p>⑬ 현재 워크넷(www.work.go.kr)을 통해 구직신청을 하셨습니까?</p> <p>⑬ Kasalukuyan ka bang nag-apply para sa trabaho sa pamamagitan ng Worknet (www.work.go.kr)?</p>	<p>[] 예 [] 아니오</p> <p>[] Oo [] Hindi</p>
<p>⑭ (해고당한 경우) 원직으로 복직을 위해 노동위원회에 부당해고 구제신청을 하셨습니까?</p> <p>⑭ (Kung ikaw ay tinanggal) Nag-apply ka ba para sa hindi patas na pagpapalis sa trabaho sa Labor Relations Commission upang maibalik sa iyang dating na posisyon?</p>	<p>[] 예 [] 아니오</p> <p>[] Oo [] Hindi</p>
<p>⑮ (일용근로자로 이직한 경우) 수급자격의 인정신청일(오늘)이 속한 달의 직전 달 초일부터 수급자격 인정신청일까지 (. . . ~ . . .)의 주휴수당을 받은 날을 포함한 근로일 수의 합이 같은 기간 동안의 총 일수의 3분의 1 미만입니까?</p> <p>⑮ (Sa pagbabago ng trabaho bilang isang arawang manggagawa) Ang kabuuan ba ng bilang ng mga araw ng trabaho, kabilang ang araw ng pagtanggap ng lingguhang holiday allowance mula sa unang araw ng buwan bago ang buwan kung saan ang petsa ng aplikasyon para sa pagkilala sa kwalipikasyon sa benepisyo (ngayong . . . ~ . . .) ay nabibilang sa mas mababa sa 1/3 sa kabuoang bilang ng mga araw ng trabaho sa parehong panahon?</p>	<p>[] 예 (3분의 1 미만)</p> <p>[] Oo (mas mababa sa 1/3)</p> <p>[] 아니오 (3분의 1 이상)</p> <p>[] Hindi (mas mataas sa 1/3)</p>
<p>⑯ (단기예술훈인 또는 단기노무제공자로 이직한 경우) 수급자격의 인정신청일(오늘) 이전 1개월 동안(. . . ~ . . .)의 노무제공일수가 10일 미만입니까?</p> <p>⑯ (Sa pagbabago ng trabaho bilang isang panandaliang artista o panandaliang laborer) Ang bilang ba ng mga araw ng paggawa na ibinigay sa 1 buwan (. . . ~ . . .) ay mas mababa sa 10 araw bago ang petsa ng aplikasyon para sa kwalipikasyon sa benepisyo(ngayon)?</p>	<p>[] 예 (10일 미만)</p> <p>[] Oo (mas mababa sa 10 na araw)</p> <p>[] 아니오 (10일 이상)</p> <p>[] Hindi (mas mataas sa 10 na araw)</p>
<p>⑰ (일용근로자 중 건설일용근로자, 단기예술훈인 또는 단기노무제공자로 이직한 경우) 수급자격의 인정신청일(오늘) 이전 14일간 연속하여 근로(노무제공)내역이 없습니까?</p> <p>⑰ (Kung ikaw ay arawang manggagawa na bilang construction worker, panandaliang artista, o panandaliang laborer at nagbago ng trabaho) mayroon ka bang anumang kasaysayan ng trabaho (laborer) sa loob ng 14 na magkakasunod na araw bago ang petsa ng aplikasyon para sa pagkilala ng kwalipikasyon (ngayon)?</p>	<p>[] 예 [] 아니오</p> <p>[] Oo [] Hindi</p>

<p>⑮ (노무제공자로 이직하여 「고용보험법 시행규칙」 별지 제6호의2서식에 따른 고용보험 피보험자격 상실신고서의 상실코드가 45로 신고된 경우) 귀하의 노무제공 종료 사유는 무엇입니까?</p> <p>⑯ Ano ang dahilan ng pagwawakas ng iyong probisyon sa trabaho (kung sa ulat ng pagkawala sa code ng employment insurance sa ilalim ng attached Form no. 6-2 ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Employment Insurance Act at naiulat bilang 45)?</p> <p><small>* 45: 노무제공플랫폼을 이용한 노무제공종료에 따른 이직</small></p> <p><small>* 45: Pagbabago ng trabaho dahil sa pagwawakas ng probisyon ng trabaho gamit ang platform ng probisyon ng paggawa</small></p>	<p>[] 개인 사정으로 인한 이직 (구체적 사유:)</p> <p>[] Pagbabago ng trabaho dahil sa personal na dahilan (Detalyadong dahilan:)</p> <p>[] 사업주 사정으로 인한 이직 (구체적 사유:)</p> <p>[] Pagbabago ng trabaho dahil sa mga kalagayan ng may-ari ng negosyo (Detalyadong dahilan:)</p>
<p>⑰ 「국민기초생활 보장법」에 따라 자활근로 참여자 중 생계급여 수급자였던 기간은 실업급여가 적용되지 않습니다. ‘생계급여 수급자’로 참여하셨나요?</p> <p>⑱ Alinsunod sa 「National Basic Livelihood Security Act」, ang mga benepisyo sa kawalan ng trabaho ay hindi inilalapat sa panahon kung saan ang isang self-supporting worker ay tumatanggap ng mga benepisyo sa kabuhatan. Sumasali ka ba bilang isang “living wage recipient”?</p> <p><small>* 의료 · 주거 · 교육 급여, 급여특례, 차상위계층은 실업급여가 적용됨.</small></p> <p><small>* Para sa mga taong may benepisyong medikal, pabahay, at edukasyon, mga espesyal na benepisyo, at benepisyo sa kawalan ng trabaho sa 2nd lower class na walang trabaho</small></p>	<p>[] 예 [] 아니오</p> <p>[] Oo [] Hindi</p>
<p>⑳ 고용센터의 재취업지원서비스 중 희망하는 항목에 체크해주세요 (복수 선택 가능)</p> <p>㉑ Mangyaring suriin ang mga gustong item sa Employment Center's Reemployment Support Service at piliin ang mga ninanais na serbisyo (posible ang maramihang pagpili)</p>	<p>[] 일자리 정보제공</p> <p>[] Pagkakaloob ng impormasyon sa trabaho</p> <p>[] 취업알선</p> <p>[] Pagtatalaga ng trabaho</p> <p>[] 진로지도(취업특강, 집단프로그램 등)</p> <p>[] Gabay sa career (mga espesyal na pagsasanay sa trabaho, mga programa ng grupo, atbp.)</p> <p>[] 직업적성검사, 심층상담과 지도</p> <p>[] Pagsusulit sa kaalamang bokasyonal, malalim na pagpapayo at paggabay</p> <p>[] 적합한 직업훈련과정 안내</p> <p>[] Impormasyon sa naaangkop na pagsasanay sa mga kursong bokasyonal</p> <p>[] 희망하지 않음</p> <p>[] Hindi nais</p>

※ 수급자격 인정 신청서의 내용에 거짓이 있을 경우에는 실업급여의 지급이 중단되고 지급받은 실업급여액에 상당하는 금액 이하의 금액을 추가로 반환해야 하며, 경우에 따라 형사처벌도 받을 수 있습니다.

※ Kung mali ang nilalaman ng aplikasyon para sa pagkilala ng pagiging kwalipikado sa benepisyo, ang pagbabayad ng mga benepisyo sa kawalan ng trabaho ay dapat ihinto at ang karagdagang halaga na katumbas ng halaga ng mga benepisyo sa kawalan ng trabaho ay dapat ibalik, at sa ilang mga kaso, maaaring ipataw ang parusang kriminal.

☞ 2쪽에 추가 작성란 및 동의서 있습니다.

☞ May mga karagdagang fields at form ng pahintulot sa pahina 2.

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

「고용보험법 시행령」 제61조·제104조의8제8항·제104조의15제8항 및 같은 법 시행규칙 제82조·제125조의4·제125조의10에 따라 위와 같이 수급자격 인정을 신청합니다.

Alinsunod sa Artikulo 61, Artikulo104-8 (talata 8), at Artikulo 104-15 (talata 8) ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Employment Insurance」, at Artikulo 82, 125-4, at 125-10 ng panuntunan sa pagpapatupad ng parehong Batas, ang pagiging kwalipikado para sa mga benepisyo ay kinikilala tulad ng nasa itaas.

년 월 일
Taon _____ Buwan _____ Araw _____

신청인
Aplikante

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

○○지방고용노동청(지청)장 귀하

Sa Direktor ng ○○ Regional Employment at Labor Office (Sangay na Opisina)

첨부서류 Kalakip na dokumento	없음 Wala	수수료 없음 Walang bayad
------------------------------	------------	------------------------

개인정보 수집 및 이용 동의서(선택)

Pahintulot sa pangongolekta at paggamit ng personal na impormasyon (optional)

본인은 실업급여 제도 안내 및 관련 제도개선에 필요한 의견조사 등을 위해 우편 또는 휴대전화 등으로 관련 정보 등을 수신하는 것에 동의합니다.

Sumasang-ayon akong tumanggap ng kaugnay na impormasyon sa pamamagitan ng sulat (postal) o mobile phone para sa layunin ng pagbibigay ng patnubay sa sistema ng benepisyo sa kawalan ng trabaho at pagsasagawa ng mga survey ng opinyon na kinakailangan upang mapabuti ang kaugnay na sistema.

- ① 개인정보의 수집 및 이용 목적: 관련 제도 홍보자료 제공 및 제도개선에 필요한 의견조사 등
- ① Layunin ng pangongolekta at paggamit ng personal na impormasyon: Pagbibigay ng mga materyal na pang-promosyon para sa mga kaugnay na sistema at mga survey ng opinyon na kinakailangan para sa pagpapabuti ng sistema, atbp.
- ② 수집하는 개인정보의 항목: 신청인 성명, 주소 및 휴대전화번호 등 연락처
- ② Mga nilalaman ng personal na impormasyon na kokolektahin: Impormasyon sa pakikipag-ugnayan, kabilang ang pangalan, address, at cellphone number ng aplikante
- ③ 개인정보의 수집 및 이용기간: 해당 수급자격 신청 후 3년
- ③ Habang panahon ng pangongolekta at paggamit ng personal na impormasyon: 3 taon pagkatapos mag-apply para sa pagiging kwalipikado sa benepisyo
- ④ 동의 거부 권리 등 안내: 신청인은 개인정보 수집 및 이용에 관하여 동의하지 않을 수 있으며, 이 경우 고용노동부가 제공하는 실업급여 제도 안내 및 관련 정보 등은 제공받을 수 없습니다.
- ④ Impormasyon sa karapatang tanggihan ang pahintulot, atbp.: Maaaring hindi sumang-ayon ang aplikante sa pangongolekta at paggamit ng personal na impormasyon, ngunit hindi siya makakatanggap ng patnubay sa sistema ng benepisyo sa kawalan ng trabaho at kaugnay na impormasyong ibinigay ng Ministry of Employment and Labor.

위와 같이 개인정보를 수집·이용하는 데 동의하십니까?

Sumasang-ayon ka ba sa paggamit ng iyong mga personal na impormasyon?

[] 동의함 [] 동의안함
[] sumasang-ayon [] hindi sumasang-ayon

신청인
Aplikante

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

국민연금 가입기간 추가 산입 신청

Aplikasyon para pagdagdag ng panahon ng subscription sa national pension

(구직급여 수급 개시일 기준 만 60세 이상인 사람 제외)

(Hindi kasama ang mga taong may edad na 60 o mas matanda sa petsa ng pagsisimulang makatanggap ng mga benepisyo sa paghahanap ng trabaho)

① 구직급여 수급기간에 대한 국민연금 가입기간 추가 산입 신청 여부	
① Ilahad kung mag-aplay ka o hindi para sa Aplikasyon para pagdagdag ng panahon ng subscription sa national pension ng pagtanggap ng mga benepisyo sa paghahanap ng trabaho	☐ 신청함 ☐ 신청하지 않음 ☐ Mag-aaplay ☐ Hindi mag-aaplay
② 국민연금 가입기간 추가 산입 신청에 따른 국민연금 보험료 중 본인부담금 납부 고지서 수령 방법 ② Paano mo gustong tumanggap ng abiso tungkol sa Aplikasyon para pagdagdag ng panahon ng subscription sa national pension at para sa pagbabayad ng sariling bayaring insurance buwan-buwan.	☐ 우편 ☐ Postal ☐ 전자우편 (주소: _____) ☐ E-mail (address : _____) ☐ 휴대전화 등을 통한 전자전송 ☐ Cellphone o SMS
③ 국민연금 보험료 중 본인부담금 납부 시 자동이체 희망 여부 ③ Gusto mo ba o hindi ng awtomatikong paglipat kapag nagbabayad ng iyong national pension mula sa iyong sariling bulsa? * 구직급여 수급 계좌에서 자동 출금됩니다. * Ang mga benepisyo sa paghahanap ng trabaho ay awtomatikong mawithdraw mula sa iyong account.	☐ 희망함 ☐ 희망하지 않음 ☐ Nais ☐ Hind Nais

「고용보험법 시행규칙」 제107조의2에 따라 위와 같이 국민연금 가입기간 추가 산입을 신청합니다.

Alinsunod sa Artikulo 107-2 ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Employment Insurance」, nag-a-apply ako para sa karagdagang pagpapahaba ng national pension subscription period gaya ng nasa itaas.

년 월 일
Taon _____ Buwan _____ Araw _____

신청인 (서명 또는 인)
Aplikante (lagda o selyo)

○○지방고용노동청(지청)장 귀하

Sa Direktor ng ○○ Regional Employment at Labor Office (Sangay na Opisina)

Pahintulot na i-verify ang mga asset at kita na nauugnay sa aplikasyon para sa pagdagdag ng national pension subscription period (Ang mga may mataas na kita o mga taong may mataas na halaga ng assets ay hindi kasama sa suporta)

Sumasang-ayon ako sa kawani na tagapamahala na kumpirmahin ang aking mga assets o kita alinsunod sa Artikulo 25-2 ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa National Pension」 na tukuyin ang mga karapat-dapat para sa insurance premium support, at sa pagdagdag ng panahon ng subscription sa national pension.

(서명 또는 인)

(lagda o selvo)

Sa Direktor ng Regional Employment at Labor Office (Sangay na Opisina)

※ Huwag punan ang nasa ibaba.

처 리 Proseso	수급자격 불인정 사유 Mga dahilan para sa diskwalipikasyon sa benepisyo								
결 재 Pag-apruba	담당 Kawani na Tagapamahalang		팀장 Namumuno ng Team		과장 Manager		청장 (지청장) Komisyoner Direktor		결재 연월일 Petsa ng pag-apruba
									.

※ 아래의 내용은 서식 작성 시 필요한 사항을 안내하는 부분으로 접수·보관되지 않습니다.

※ Ang impormasyon sa ibaba ay nagbibigay ng gabay sa impormasyong kinakailangan kapag pinupunan ang form at hindi ito isa-save.

유의사항 (국민연금 가입기간 추가 산입 신청)

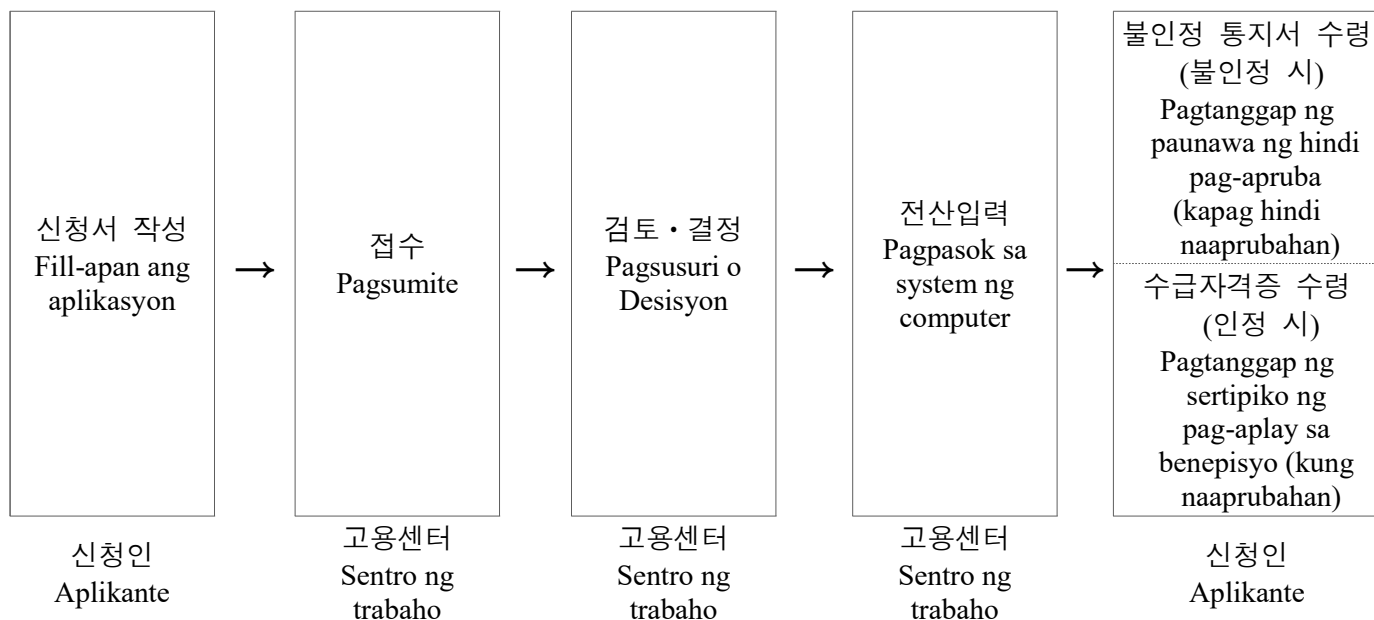
Paalala: (Para sa Aplikasyon para pagdagdag ng panahon ng subscription sa national pension)

1. 구직급여 수급기간에 대한 국민연금 가입기간 추가 산입은 구직급여 수급자가 국민연금보험료 납부를 희망하는 경우 국민연금보험료의 일부를 지원받아 그 기간을 국민연금 가입기간으로 산입하여 연금수급권을 확보하고자 시행하는 제도로써, 국민연금공단에서 실업에 대한 가입기간 추가 산입 인정 여부를 확인하여 처리 결과를 통보합니다.
1. Ang pagdagdag ng panahon ng subscription sa national pension sa pagtanggap ng mga benepisyo sa paghahanap ng trabaho ay ipinapatupad upang matiyak ang karapatang makatanggap ng pensiyon sa pamamagitan ng pagtanggap ng isang bahagi ng hulo ng national pension kapag ang tumatanggap ng mga benepisyo sa paghahanap ng trabaho ay gustong magbayad ng premium sa national pension service at kasama ang panahong iyon bilang panahon ng national pension subscription. Ayon sa sistema, sinusuri ng National Pension Service (NPS) kung kinikilala ang karagdagang panahon ng subscription para sa kawalan ng trabaho at inaabisuhan ang aplikante ng resulta ng pagproseso.
2. 구직급여를 지급받은 누적일수가 30일이 될 때마다 1개월 단위로 국민연금보험료를 지원합니다.
2. Ang National Pension ay susubsidyuhan ng 1 buwan sa kada 30 araw na naipong pagbabayad ng premium para sa benepisyo sa paghahanap ng trabaho.
3. 해당 월의 국민연금보험료 중 신청인이 보험료의 1/4을 부담하면 나머지 보험료인 3/4이 지원됩니다.
3. Kung magbabayad ang aplikante ng 1/4 ng national pension premium para sa bawat buwan, ang natitirang premium na 3/4 ay susuportahan.

처리절차 Pamamaraan sa Pagproseso

<수급자격 인정 신청>

<Aplikasyon para sa pagiging kwalipikado sa benepisyo>



<국민연금 가입기간 추가 산입 신청>

<Aplikasyon para pagdagdag ng panahon ng subscription sa national pension>

